

**COMMISSIONE  
INTERGOVERNATIVA  
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**COMMISSION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**25<sup>ma</sup> riunione del 23 luglio 2004**

**25<sup>ème</sup> réunion du 23 juillet 2004**

**CONCLUSIONI  
RELEVÉ DE CONCLUSIONS**

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 25° riunione il giorno 23 luglio 2004 a Parigi, secondo il seguente ordine del giorno:

La CIG Lyon-Turin s'est réunie pour sa 25ème séance le 23 juillet 2004 à Paris, selon l'ordre du jour suivant:

1. *Apertura della riunione da parte del Presidente della CIG, M. Louis BESSON;*
2. *Approvazione delle conclusioni della 24° riunione della CIG (sedute del 4 e 25 giugno 2004);*
3. *Presentazione dei lavori del gruppo tecnico-sicurezza in merito agli studi PR/APR (riunioni del 6 e 19 luglio), presentazione dell'avanzamento dei lavori del gruppo giuridico-economico-finanziario (riunione del 7 luglio) e decisioni sul programma di gruppi di lavori;*
4. *Programma 2004 della CIG e di LTF;*
5. *Programma di lavoro 2004-2006 della CIG;*
6. *"Governance" di LTF;*
7. *Data e sede della prossima riunione della CIG.*

1. *Ouverture de la séance par M. Louis BESSON, Président de la CIG ;*
2. *Approbation du relevé de conclusions de la 24<sup>ème</sup> CIG (séances des 4 et 25 juin 2004) ;*
3. *Présentation des travaux du groupe Technique et sécurité sur les études d'avant-projet de référence (réunions des 6 et 19 juillet), présentation de l'avancement des travaux du groupe Economique, juridique et financier (réunion du 7 juillet), et décisions sur le programme des groupes de travail;*
4. *Programme 2004 de la CIG et de LTF ;*
5. *Programme de travail 2004-2006 de la CIG ;*
6. *Gouvernance de LTF ;*
7. *Date et lieu de la prochaine CIG..*

Sono presenti:

Etaient présents :

- per la Delegazione italiana:

- pour la délégation italienne :

Ing. Sergio PININFARINA, Capo della Delegazione italiana,  
Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,  
Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle

M. Sergio PININFARINA, Chef de la Délégation italienne,  
M. Saverio PALCHETTI, Secrétaire général de la Délégation italienne,  
M. Gaetano FONTANA, Ministère des

Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo,  
 Dott. Giuseppe SUPPA, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
 Ing. Roberta DE ROBERTIS, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
 Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro supplente,  
 Ing. Pasquale CIALDINI, Presidente del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza",  
 Prof. Michele BAGELLA, Capo della delegazione italiana del gruppo di lavoro «giuridico, economico e finanziario»,  
 Dott. Marco MENNA, Dott. Claudio CHIAVOLINI, Dott.ssa Margherita BULZACCHELLI, Segretariato della Delegazione italiana della CIG.

- per la Delegazione francese:

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese della CIG,  
 M.me Marie-Line MEAUX, segretario generale della Delegazione francese della CIG,  
 M. Jean-Pierre LACROIX, Ministero de l'Interno, Prefetto della Regione Rhône-Alpes, membro effettivo,  
 M. Christian SAPEDE, Ministero de l'Interno, Prefetto della Savoia, membro supplente,  
 M. Bernard MENORET, Ministero delle Infrastrutture, membro effettivo,  
 M. Stéphane FLAHAUT, segretario della Delegazione francese della CIG, segretario del gruppo "tecnico-sicurezza";  
 M. Stéphane GASTARRIET, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo ;  
 M. Bertrand GALTIER, Ministero dell'Ambiente, membro effettivo;  
 M. Yvon CORDIER, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,  
 M. Fabrice LACROIX, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,  
 Monsieur Noël de SAINT-PULGENT, Presidente del gruppo di lavoro "giuridico, economico e finanziario",

Infrastructures et des Transports, membre titulaire,  
 M. Giuseppe SUPPA, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,  
 M.me Roberta DE ROBERTIS, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,  
 M. Aldo MANTO, Région Piémont, membre suppléant,  
 M. Pasquale CIALDINI, président du groupe de travail « technique et sécurité »,  
 Prof. Michele BAGELLA, Chef de la délégation italienne du groupe de travail "juridique, économique et financier",  
 M. Marco MENNA, M. Claudio CHIAVOLINI, M.me Margherita BULZACCHELLI, Secrétariat de la Délégation italienne à la CIG.

- pour la délégation française :

Monsieur Louis BESSON, Chef de la délégation française de la CIG,  
 Madame Marie-Line MEAUX, secrétaire générale de la délégation française de la CIG,  
 Monsieur Jean-Pierre LACROIX, Ministère de l'Intérieur, Préfet de la Région Rhône-Alpes, membre titulaire,  
 Monsieur Christian SAPEDE, Ministère de l'Intérieur, Préfet de Savoie, membre suppléant,  
 Monsieur Bernard MENORET, ministère de l'Équipement, membre titulaire,  
 Monsieur Stéphane FLAHAUT, secrétariat français de la CIG, rapporteur du groupe technique et sécurité ,  
 Monsieur Stéphane GASTARRIET, ministère des Affaires étrangères, membre titulaire,  
 Monsieur Bertrand GALTIER, ministère de l'Environnement, membre titulaire  
 Monsieur Yvon CORDIER, ministère de l'Économie et des Finances, membre suppléant,  
 Monsieur Fabrice LACROIX, ministère de l'Économie et des Finances, membre suppléant,  
 Monsieur Noël de SAINT-PULGENT, président du groupe de travail économique, juridique et financier,  
 Monsieur Denis FOUGEA, chef de la

M. Denis FOUGEA, Capo della delegazione francese del gruppo "tecnico-sicurezza";  
 M. Christian MAISONNIER, Ministero dei trasporti, segretariato della delegazione francese della CIG;  
 M.me Francine HALLING, segretariato della Delegazione francese della CIG ;

délégation française du groupe de travail technique et sécurité,  
 Monsieur Christian MAISONNIER, ministère de l'Équipement, secrétariat français de la CIG,  
 Madame Francine HALLING, secrétariat général de la délégation française de la CIG ;

- sono inoltre presenti :

- étaient également présents :

Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, RFI;  
 Ing. Renato CASALE, Direttore Investimenti, RFI;  
 M. Jean-Pierre DUPORT, Presidente di RFF;  
 M. Philippe DEMESTER, RFF ;  
 M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas;  
 Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas;  
 M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas;  
 Dott. Stefano TALIANI, consigliere dell'Ambasciata d'Italia in Francia;  
 Ing. Rossella NAPOLITANO, Ministero delle Infrastrutture.

Monsieur Mauro MORETTI, Administrateur délégué, RFI ;  
 Monsieur Renato CASALE, Directeur investissements, RFI ;  
 Monsieur Jean-Pierre DUPORT, Président de RFF ;  
 Monsieur Philippe DEMESTER, RFF ;  
 Monsieur François LEPINE, Président de LTF Sas ;  
 Monsieur Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas;  
 Monsieur Gérard CARTIER, Directeur études de LTF Sas ;  
 M.Stefano TALIANI, conseiller à l'ambassade d'Italie en France ;  
 Madame Rossella NAPOLITANO, Ministère des infrastructures.

1/ La CIG ha ascoltato le parole di benvenuto del Presidente BESSON, che ha presentato Stefano TALIANI, consigliere diplomatico all'ambasciata d'Italia in Francia, rappresentante del ministero italiano degli affari esteri e Stéphane GASTARRIET, rappresentante del ministero francese degli affari esteri e ha scusato Bernard SOULAGE, vice-presidente della regione Rodano-Alpi, assente a causa di altri impegni.

1/ La CIG a entendu les paroles de bienvenue du Président BESSON, qui a présenté M.Stefano TALIANI, conseiller d'ambassade à l'ambassade d'Italie en France, représentant le ministère italien des affaires étrangères, et M.Stéphane GASTARRIET, représentant le ministère français des affaires étrangères, et a excusé M. Bernard SOULAGE, vice-président de la région Rhône-Alpes, retenu par d'autres obligations.

Il Presidente della CIG ha informato la Commissione che, in seguito all'incontro bilaterale tenutosi nell'ambito del recente vertice franco-italiano del 2 luglio 2004, i due Ministri hanno reciprocamente confermato che stanzieranno, nel 2005 e 2006, le somme necessarie alla copertura dei costi del

Le président de la CIG a informé la Commission, suite à la rencontre bilatérale tenue dans le cadre du récent sommet franco-italien du 2 juillet 2004, que les deux ministres s'étaient mutuellement confirmé qu'ils mettraient en place en 2005 et 2006, les crédits nécessaires à la couverture du solde du coût du

programma della CIG. Ha espresso la propria soddisfazione perché le difficoltà incontrate in CIG sull'organizzazione degli appalti dell'APR/PR non sono state trasposte a livello dei Ministri.

Il Presidente ha sottolineato i due elementi intervenuti dall'ultima riunione della CIG in relazione all'organizzazione degli studi dell'APR/PR: l'analisi giuridica dello Studio MELAS prodotta da LTF su richiesta della CIG e una nuova riunione del gruppo di lavoro "Tecnico e sicurezza". Se ne deduce che ci si deve attenere al bando di gara come è stato pubblicato, con due riserve della delegazioni italiana: che l'aggiudicatario del lotto di coordinamento generale abbia tutte le caratteristiche del "progettista" ai sensi della legge italiana e che sia prodotta la documentazione provvisoria strettamente necessaria (consegna parziale del progetto definitivo della tratta italiana) il più rapidamente possibile, e comunque non oltre metà gennaio 2006 per permettere all'Italia di avviare l'iter approvativo previsto dalla Legge Obiettivo.

La questione dell'organizzazione degli appalti si è posta per la prima volta all'attenzione della CIG, non facendo, a suo avviso, parte delle sue competenze specifiche. Converrà ricercare tutti i chiarimenti necessari per evitare di ritrovarsi di nuovo di fronte a tali difficoltà. Il Presidente BESSON ha concluso il suo intervento di apertura dichiarandosi disposto a lavorare per individuare modalità di relazione più soddisfacenti in modo che il lavoro della Commissione continui a servire efficacemente l'avanzamento di questo grande progetto comune.

Il Presidente PININFARINA ha confermato che la Delegazione italiana era molto preoccupata per il fatto che il bando di gara era stato pubblicato senza l'autorizzazione della CIG, come invece previsto nell'Accordo del 2001.

programme de la CIG . Il a exprimé sa satisfaction car les difficultés rencontrées en CIG sur l'organisation des marchés d'études de l'APR/PR ne s'étaient pas retrouvées au niveau des ministres.

Le président a souligné les deux éléments intervenus depuis la dernière réunion de la CIG pour l'organisation des études de l'APR/PR : l'analyse juridique du Cabinet MELAS produite par LTF à la demande de la CIG, et une nouvelle réunion du groupe de travail « Technique et sécurité ». Il en ressort que chacun convient d'en rester à l'avis d'appel d'offres tel qu'il a été publié, avec deux réserves de la délégation italienne : que l'attributaire du lot de coordination générale ait bien toutes les caractéristiques du « progettista » au sens de la loi italienne, et que soient remis les dossiers provisoires strictement nécessaires (consigne partielle du projet définitif de la section italienne) le plus tôt possible et au plus tard mi janvier 2006 pour permettre à l'Italie de lancer le processus d'approbation prévu par la loi Obiettivo.

La question de l'organisation des marchés s'est posée pour la première fois devant la CIG, alors qu'à ses yeux ce n'est pas dans ses compétences propres. Il conviendra de rechercher toutes les clarifications nécessaires pour éviter de renouveler de telles difficultés. Le président BESSON a conclu son intervention d'ouverture en témoignant de sa disponibilité à travailler à définir des modes de relations plus satisfaisants, pour que le travail de la Commission continue de servir efficacement l'avancement de ce grand projet commun.

Le président PININFARINA a confirmé que la délégation italienne était très préoccupée de ce que l'avis d'appel d'offres avait été publié sans autorisation de la CIG, comme cela est prévu par l'Accord de 2001.

L'Arch. FONTANA ha precisato che, anche se LTF è responsabile della conduzione degli studi e dei lavori geognostici, la CIG ha l'autorità di intervenire per garantire la conformità dell'attività di LTF al programma di lavoro approvato dalla CIG. Nonostante la procedura di affidamento del PR fosse stata attivata da LTF senza la necessaria preventiva approvazione della CIG la Delegazione italiana ha tuttavia continuato a lavorare dalle ultime riunioni in poi, nel rispetto dello spirito di collaborazione del Memorandum e dell'ultimo Vertice. L'Arch. FONTANA pone però una condizione precisa al proseguimento della procedura attivata: il titolare del lotto generale abbia chiaramente oltre il ruolo di coordinato anche il compito e la responsabilità di progettista ai sensi della legge italiana e i candidati per l'affidamento degli altri sei lotti siano ben informati che dovranno essere da lui coordinati. Chiede quindi che, nel caso specifico, questo sia inserito nel capitolato degli oneri delle attività progettuali sia del lotto "0" (coordinatore) che dei sei lotti funzionali e tecnici (coordinati) dato che il bando di gara è già stato pubblicato.

Si meraviglia, infine, di quanto riferito da LTF allo Studio legale, per l'elaborazione del parere giuridico trasmesso alla CIG, che le società di ingegneria ferroviaria francesi e italiane sarebbero in situazione di monopolio. Ritiene che il carattere internazionale della gara d'appalto consenta perfettamente ad altre imprese di partecipare e quindi non la ritiene valida motivazione per separare l'appalto in 7 lotti.

M. FOUGEA conferma che il titolare del lotto generale sarà sicuramente il progettista ai sensi della legge italiana e che ciò è già prescritto dal capitolato delle attività progettuali.

Su richiesta del Presidente LEPINE, M. CARTIER conferma questi elementi aggiungendo che ciò è già indicato nel bando di gara pubblicati

M.FONTANA a précisé que même si LTF est responsable de la conduite des études et des travaux géologiques, la CIG a le pouvoir d'intervenir pour garantir la conformité de l'activité de LTF au programme de travail approuvé par la CIG. Bien que LTF ait lancé la procédure d'attribution du PR sans l'autorisation préalable et nécessaire de la CIG, la Délégation italienne a toutefois continué de travailler depuis les dernières réunions dans l'esprit de coopération du Memorandum et du dernier sommet. Mais M.FONTANA met une condition précise pour poursuivre la procédure lancée : que le titulaire ait clairement , en plus du rôle de coordonnateur, la mission et la responsabilité de « progettista » au sens de la loi italienne et que les candidats à l'attribution des six autres lots soient bien informés qu'ils auront à être coordonnés par lui. Il demande donc que, dans ce cas spécifique, cela soit inclus dans les activités de conception du lot « 0 » (coordonateur) et dans les six lots fonctionnels et techniques (coordonnés) puisque l'avis d'appel est déjà publié.

Il s'étonne enfin que LTF ait indiqué à son Cabinet juridique, pour la note transmise à la CIG, que les sociétés d'ingénierie françaises et italiennes seraient en situation de monopole. Il estime que le caractère international de l'appel d'offres permet parfaitement à d'autres entreprises de répondre, et ce n'est donc pas une raison valable pour séparer le marché en 7 lots.

M.FOUGEA confirme que le titulaire du lot général sera bien « progettista » au sens de la loi italienne et que c'est déjà inscrit dans le cahier des charges des études.

A la demande du président LEPINE, M.CARTIER confirme ces éléments en ajoutant que c'est également déjà inscrit dans l'avis de marché publié.

Il Presidente DUPORT esprime il suo disaccordo con l'Arch. FONTANA in merito alla questione dell'esistenza della concorrenza per i lotti tecnici. Sottolinea che per i progetti ferroviari di cui si occupa RFF, solo le Società legate agli operatori ferroviari storici hanno presentato la candidatura per i vari appalti che sono stati oggetto in Francia di una gara d'appalto internazionale. C'è effettivamente un quasi monopolio di fatto e bisogna organizzarsi di conseguenza.

L'Ing. MORETTI spiega che in Italia, la società Italferr non è in situazione di monopolio nei rapporti con RFI, che è attenta a garantire la concorrenza. Ricorda la richiesta dell'Arch. FONTANA di garantire che tutti i candidati siano informati che il titolare del lotto di coordinamento generale sarà anche il progettista ai sensi della legge italiana.

La delegazione italiana attraverso il Presidente PININFARINA e l'Arch. FONTANA, conferma la sua posizione: tenuto conto dei ritardi che deriverebbero dall'eventuale annullamento del bando di gara già pubblicato su iniziativa di LTF, si osserva che, ove fosse garantito che il titolare del lotto 0 assuma il ruolo e la responsabilità di progettista generale ai sensi e per gli effetti della legge italiana, si può procedere all'affidamento della progettazione per lotti separati, sia per la parte funzionale che per la parte tecnica. Il tutto deve avvenire nel pieno rispetto dei principi di concorrenza e di trasparenza nelle procedure di scelta.

L'Arch. FONTANA chiede di mettere a verbale una dichiarazione di LTF che l'annullamento del bando, così come richiesto inizialmente dalla Delegazione italiana, avrebbe comportato ritardi sul programma previsto da LTF.

Il Presidente BESSON prende atto delle

M.DUPORT esprime son désaccord avec M.FONTANA sur la question de la réalité de la concurrence pour les lots techniques. Il souligne que sur les projets ferroviaires dont RFF a la charge, seules les sociétés liées aux opérateurs ferroviaires historiques se sont portées candidates pour les différents marchés qui ont fait l'objet, en France, d'un appel d'offre international. Il y a bien un quasi monopole de fait, il faut s'organiser en conséquence.

M. MORETTI explique qu'en Italie, la société Italferr n'est pas en situation de monopole à l'égard de RFI, et qu'elle fait attention à garantir la concurrence. Il rappelle la demande de M.FONTANA de garantir l'information de tous les candidats sur le fait que le titulaire du lot de coordination générale sera également « progettista » au sens de la loi italienne.

La délégation italienne, par la voix du président PININFARINA et de M.FONTANA, confirme sa position: compte tenu des retards qui découleraient de l'éventuelle annulation de l'avis d'appel d'offre déjà publié sur l'initiative de LTF. Dans le cas où il est garanti que le titulaire du lot 0 prend les fonctions et les responsabilités de « progettista » général au sens de la loi italienne, on peut procéder à l'attribution de la conception par lots séparés, tant pour la partie fonctionnelle que pour la partie technique. Le tout doit se faire dans le respect absolu des principes de concurrence et de transparence des procédures de sélection.

M.Fontana que soit verbalisée une déclaration de LTF selon laquelle l'annulation de l'avis d'appel d'offre, telle qu'elle a été d'abord demandée par la délégation italienne, aurait comporté des retards du programme prévu par LTF.

Le président BESSON donne acte de ses

osservazioni della delegazione italiana e la ringrazia in particolare per lo sforzo compiuto per accettare il bando pubblicato. Aspetta che la delegazione italiana ottenga le garanzie corrispondenti alle sue richieste.

remarques à la délégation italienne et la remercie, tout particulièrement M.FONTANA, de l'effort fait pour accepter l'avis publié. Il attend que la délégation italienne reçoive bien les assurances correspondant à son attente.

Il Presidente LEPINE dichiara che appena riceverà le conclusioni, confermerà tutto ciò per iscritto al Presidente della CIG e quest'ultimo assicura che lo trasmetterà immediatamente alla delegazione italiana.

Le président LEPINE atteste que dès la réception du relevé de conclusion il le confirmera par écrit au président de la CIG, ce dernier assurant que transmission en sera faite par ses soins à la Délégation italienne immédiatement.

2/La CIG ha approvato le conclusioni della ventiquattresima CIG, riunitasi il 4 e 25 giugno 2004.

2/ La CIG a approuvé le relevé de conclusion de la 24<sup>ème</sup> CIG, dans ses séances des 4 et 25 juin 2004.

Il Presidente BESSON ha commentato la modifica del resoconto del suo intervento del 4 giugno sul programma di lavoro della CIG, giustificata dalla preoccupazione di fissare un termine al programma degli studi, al fine di preparare meglio le decisioni che i due Stati dovranno assumere; tutto ciò senza interferire sulla responsabilità politica dei due Stati sulle relative tempistiche.

Le président BESSON a commenté la modification du compte-rendu de son intervention du 4 juin sur le programme de travail de la CIG, justifiée par le souci de fixer un terme au programme des études afin de mieux préparer les décisions que les deux Etats auront à prendre, sans empiéter sur la responsabilité politique des deux Etats pour ce faire le moment venu.

Il Presidente del gruppo di lavoro "Economico, giuridico e finanziario" M. De SAINT-PULGENT ha presentato un emendamento redazionale alla decisione della CIG del 4 giugno, sul proseguimento degli studi futuri. Questo emendamento è volto a meglio precisare i compiti di LTF, dato che nell'ultima riunione del gruppo di lavoro sono emerse valutazioni divergenti tra le delegazioni sulla portata della decisione della CIG. M. De SAINT-PULGENT sottolinea che il ruolo di LTF é stabilito dall'Accordo, e che se la delegazione francese comprende l'utilità di poter disporre di consulenti comuni, essa non può accettare che si neghi la missione di LTF.

Le président du groupe de travail « Economique, juridique et financier » M. De SAINT-PULGENT a présenté un amendement rédactionnel de la décision de la CIG du 4 juin, sur la conduite des études futures. Cet amendement vise à mieux préciser la mission de LTF, la dernière réunion du groupe de travail ayant montré des appréciations divergentes entre délégations sur la portée de la décision de la CIG. M.de SAINT-PULGENT souligne que le rôle de LTF est fixé par le Traité, et que si la délégation française comprend qu'il soit utile de disposer en commun de consultants pour mieux étayer le travail à faire, elle ne peut accepter qu'on nie les missions de LTF.

Il Prof. BAGELLA ci tiene a rassicurare la delegazione francese sulle intenzioni italiane: il gruppo di lavoro deve poter disporre dei mezzi necessari per condurre a buon fine gli studi utili

M.BAGELLA tient à rassurer la délégation française sur les intentions italiennes : le groupe de travail doit pouvoir disposer des moyens de bien conduire les études nécessaires, sans

senza aggravio di costo per LTF. In tale ambito comitato di pilotaggio può essere utile e una attività congiunta non è in discussione, ma il Prof. BAGELLA auspica che si operi meglio la distinzione tra gli studi di competenza delle Amministrazioni, e quelli da affidare a LTF:

M. De SAINT-PULGENT ringrazia il prof. BAGELLA per il suo intervento che segna un'evoluzione nelle proposte italiane.

M. MENORET ricorda che, secondo l'Accordo del 2001, LTF ha un compito di proposta e che è necessario quindi rispettarlo.

Con riferimento alle decisioni sulle modalità di lavoro del gruppo giuridico-economico-finanziario, l'Arch. FONTANA ritiene che la delegazione italiana allo stato non disponga di tutti gli elementi per pronunciarsi e nel testo delle conclusioni del 4 giugno propone di mantenere la stesura iniziale che prevede che gli studi siano condotti sotto la responsabilità diretta della CIG in collaborazione con LTF, in attesa di ulteriori approfondimenti che consentano alla CIG di definire precisamente ruoli e modalità di svolgimento delle attività delle Amministrazioni interessate, del gruppo di lavoro e di LTF.

Il Presidente BESSON insiste sulla necessità di chiarire ciò che genera discussione tra le due delegazioni all'interno del gruppo di lavoro, ma propone di attenersi alla stesura iniziale del progetto di conclusioni, nell'attesa delle ulteriori proposte che il gruppo di lavoro deve fare alla CIG.

3/La CIG ha ascoltato i rapporti dei presidenti dei due gruppi di lavoro sulle loro ultime riunioni.

Il Presidente CIALDINI ha indicato che durante l'ultima riunione del gruppo di lavoro "Tecnico

accroître les coûts pour LTF. Dans ce contexte, le comité de pilotage peut être utile et une activité conjointe n'est pas remise en cause, mais M.BAGELLA souhaite qu'on distingue mieux les études qui sont du ressort des administrations de celles qui sont confiées à LTF.

M. de SAINT-PULGENT remercie le professeur BAGELLA de son intervention, qui marque une évolution dans les propositions italiennes.

M.MENORET rappelle qu'aux termes du Traité de 2001, LTF a un devoir de proposition et qu'il convient donc d'en tenir compte.

En ce qui concerne les décisions sur les modalités de travail du groupe juridique-économique-financier, M.FONTANA estime que la délégation italienne, dans la situation actuelle, n'a pas tous les éléments pour se prononcer, et il propose de maintenir dans le texte des conclusions du 4 juin la version initiale qui prévoit que les études soient conduites sous la responsabilité directe de la CIG, en collaboration avec LTF. Cette position est en attente d'approfondissements ultérieurs qui permettent à la CIG de définir précisément les rôles et modalités de déroulement des activités des administrations intéressées, du groupe de travail et de LTF.

Le président BESSON insiste sur le besoin de clarifier ce qui fait débat entre les deux délégations au sein du groupe de travail, mais convient de s'en tenir à la rédaction initiale du projet de relevé, dans l'attente des propositions ultérieures que le groupe de travail doit faire à la CIG.

3/ La CIG a entendu les rapports des présidents des deux groupes de travail sur leurs dernières réunions.

Le président CIALDINI a indiqué que, lors de la dernière réunion du groupe de travail



e sicurezza", il gruppo aveva studiato i vari scenari (vedere resoconto sintetico). Per la ripartizione prevista in 7 lotti è necessario che venga esplicitamente dichiarato per tutti i lotti che le imprese che saranno scelte saranno tutte coordinate dal titolare del lotto di coordinamento generale.

Il gruppo ha anche fornito delle correzioni al capitolato d'oneri della progettazione.

L'Ing. CIALDINI ha informato la CIG che, poiché il parere giuridico prodotto da LTF non eliminava tutti i dubbi, il gruppo ha preferito non anticipare gli studi di geologia, come inizialmente proposto dalla delegazione italiana. E' confermato il calendario di 16 mesi a decorrere dagli ordini di servizio.

M. FOUGEA ha precisato che un documento provvisorio sarà redatto per il 15 gennaio 2006, e ha ricordato che la delegazione italiana del gruppo di lavoro ritiene possibile apportare successivamente delle integrazioni tra metà gennaio e metà aprile 2006.

Alla domanda del Presidente BESSON sulla capacità di LTF di far fronte alle richieste, M. CARTIER ha confermato che la società si organizzerà per rispettare le date da metà gennaio a metà aprile, dato che è questa la richiesta precisa del gruppo di lavoro e della CIG.

Il Presidente BESSON ha ringraziato il gruppo di lavoro per il supporto determinante fornito alla CIG al fine di riavvicinare le posizioni delle due delegazioni.

Il Presidente PININFARINA ha ugualmente reiterato questi ringraziamenti, auspicando che il documento provvisorio venga perfezionato il più rapidamente possibile prima del 15 gennaio 2006.

M. De SAINT-PULGENT ha indicato che il gruppo di lavoro "economico, giuridico e

« Technique et sécurité », le groupe avait étudié les différents scénarii (voir compte rendu synthétique). Pour la répartition prévue en 7 lots il devra être dit explicitement pour tous les lots que les entreprises qui seront retenues seront toutes coordonnées par le titulaire du lot de coordination générale.

Le groupe a également apporté des corrections au cahier des charges des études.

M.CIALDINI a informé la CIG qu'à la suite de l'analyse juridique produite par LTF, qui ne levait pas tous les doutes, le groupe a préféré ne pas anticiper les études de géologie, comme l'avait initialement demandé la délégation italienne.

Le calendrier de 16 mois à partir des ordres de service est confirmé.

M.FOUGEA a précisé qu'un document provisoire serait établi pour le 15 janvier 2006, et il a rappelé que la délégation italienne du groupe de travail considère qu'il restera possible d'inclure ultérieurement les modifications entre mi-janvier et mi-avril 2006.

A la question du président BESSON sur la capacité de LTF à faire face, M.CARTIER a confirmé que la société s'organiserait pour respecter les dates de mi janvier et de mi avril, puisque c'est la demande expresse du groupe de travail et de la CIG.

Le président BESSON a tenu à remercier le groupe de travail pour l'appui déterminant apporté à la CIG afin de rapprocher les points de vue entre les deux délégations.

Le président PININFARINA a appuyé ces remerciements, souhaitant que le document provisoire soit établi le plus rapidement possible avant le 15 janvier 2006.

M. de SAINT-PULGENT a indiqué que le groupe de travail « économique, juridique et

finanziario" si è riunito il 7 luglio scorso e terrà una nuova riunione il 16 settembre. Alla fine di questi lavori il gruppo riferirà alla CIG le proposte sul metodo, il calendario degli studi e le priorità. Il gruppo si è posto il problema dell'organizzazione da adottare per lo studio delle misure che favoriscono il trasferimento modale: sembrerebbe auspicabile creare un gruppo di lavoro specifico, aperto a professionisti di settori diversi rispetto al ferroviario.

Il Presidente BESSON ha sottolineato che la CIG è consapevole del compito che grava sul gruppo di lavoro, come su quello tecnico-sicurezza e che è necessario porre l'organizzazione del lavoro unicamente sotto la responsabilità dei loro rispettivi presidenti.

La CIG ha dato infine incarico ai due Segretari Generali delle delegazioni nazionali affinché formulino una proposta, in collaborazione con i ministeri competenti, per la prossima riunione sulle modalità d'organizzazione di un gruppo di lavoro specifico sulle misure volte a favorire il trasferimento modale.

4/ La CIG ha discusso del programma di lavoro 2004 di LTF, come risulta dalle decisioni precedenti sull'organizzazione degli appalti delle attività progettuali dell'APR/PR.

Il Presidente PININFARINA ha manifestato la sua preoccupazione per le notizie apprese il giorno prima, provenienti dal consiglio d'amministrazione di LTF, in merito ai ritardi riguardanti gli appalti di Modane e Venaus, dal momento che nelle due ultime della CIG si pensava di poter rispettare il programma di lavoro già deciso.

M. LEPINE ha spiegato che il consiglio di amministrazione di LTF ha discusso dei due dossier. Le difficoltà geologiche del cantiere di Modane e le evoluzioni della trattativa intrapresa nello specifico con il titolare

financier » s'est réuni le 7 juillet dernier, et tiendra une nouvelle réunion le 16 septembre. A l'issue de ces travaux le groupe rapportera devant la CIG ses propositions pour la méthode, le calendrier des études et les priorités. Le groupe s'est interrogé sur l'organisation à retenir pour les mesures favorisant le report modal : il apparaît souhaitable d'installer un groupe de travail spécifique, ouvert à des professionnels plus larges que ceux de la filière ferroviaire.

Le président BESSON a souligné que la CIG est consciente de la charge qui pèse sur le groupe de travail, comme sur celui centré sur la technique et la sécurité, et qu'il est nécessaire de bien placer l'organisation du travail sous la seule responsabilité de leurs présidents respectifs.

Par ailleurs, la CIG a décidé de mandater les deux secrétaires généraux des deux délégations nationales pour qu'ils lui proposent, lors de la prochaine session, et en association avec les ministères compétents, les modalités d'organisation d'un groupe de travail spécifique sur les mesures favorisant le report modal.

4/ La CIG a abordé le programme de travail 2004 de LTF, tel qu'il résulte des décisions précédentes sur l'organisation des marchés d'études de l'APR/PR.

Le président PININFARINA s'est inquiété d'informations reçues la veille, en provenance du conseil d'administration de LTF, sur des retards en relation avec les marchés de Modane et de Venaus, alors que lors des deux dernières réunions de la CIG on restait bien dans le cadre du programme de travail déjà décidé.

M. LEPINE a expliqué que le conseil d'administration de LTF avait débattu de deux dossiers. Les difficultés géologiques du chantier de Modane, et les évolutions de la négociation ouverte avec le titulaire du marché à cette

dell'appalto, hanno portato LTF a rescindere dal contratto. Il consiglio di amministrazione ha accettato e ha chiesto di ricercare un nuovo contraente. Questo influisce sui tempi e produce un sovraccosto di circa 40 M€.

Per Venaus, la gara d'appalto è stata dichiarata infruttuosa per ragioni giuridiche. Questo influisce sui tempi, ma non sui costi e l'appalto dovrebbe finalmente essere aggiudicato in dicembre invece che in luglio.

Su richiesta del Presidente BESSON, l'Ing. COMASTRI dichiara che nell'ambito della trattativa, le offerte all'appalto sono state giudicate non conformi giuridicamente, perché incompatibili con gli elementi che erano alla base dell'appalto. Nella nuova gara di Venaus saranno utilizzate le clausole applicate con successo nelle altre gare al fine di ottenere una miglior formulazione delle offerte da parte delle imprese. Il ritardo sarà di circa 4 mesi restringendo al minimo i tempi delle procedure.

Il Presidente PININFARINA deplora questa situazione, particolarmente delicata per l'Italia dato che i lavori di Venaus saranno i primi ad essere realizzati sul suolo italiano e per i quali è stata necessaria una anticipazione finanziaria da parte italiana. Si rammarica di non essere stato informato di questa situazione, anche in considerazione del fatto che il Ministro ha recentemente dichiarato che i lavori saranno avviati in ottobre.

L'Arch. FONTANA dichiara di non essere soddisfatto dalle spiegazione in merito avute in sede di riunione da LTF e chiede a LTF una relazione scritta dettagliata in merito ai ritardi riguardanti gli appalti di Venaus.

L'Ing. MORETTI sottolinea che il verbale del consiglio di amministrazione è stato firmato solo questa mattina, di conseguenza non si può parlare di ritardo nell'informazione. Se le offerte non sono corrette è evidente che non possono essere accettate dal momento che LTF

occasion, ont conduit LTF à résilier le marché. Le conseil d'administration l'a accepté et demandé de rechercher un nouveau contractant. Cela influe sur les délais, et génère un surcoût de l'ordre estimatif de 40 M€.

Pour Venaus, l'appel d'offre a dû être déclaré infructueux pour des raisons juridiques. Cela influe sur les délais, mais pas sur les coûts, et le marché devrait finalement être passé en décembre au lieu de juillet.

A la demande du président BESSON, M.COMASTRI indique que dans le cadre de la négociation, les réponses à l'appel d'offre ont été jugées non conformes juridiquement, car incompatibles avec les éléments qui fondaient l'appel d'offre. Dans l'appel d'offre de Venaus seront utilisées les dispositions appliquées avec succès dans les autres appels d'offres, à fin d'obtenir une meilleure formulation des offres des entreprises. Le retard sera de l'ordre de 4 mois en comprimant au strict minimum les délais de procédures.

Le président PININFARINA déplore cette situation, particulièrement sensible pour l'Italie puisque les travaux à Venaus sont les premiers sur le sol italien, et qu'ils ont nécessité une anticipation de financement par la partie italienne. Il regrette de ne pas avoir été informé de cette situation, compte tenu aussi du fait que le Ministre a récemment déclaré que les travaux commenceront en octobre.

M.FONTANA déclare ne pas être satisfait des explications données par LTF à l'occasion de la réunion et il demande à LTF un rapport écrit détaillé à propos des retards concernant les marchés de Venaus.

M.MORETTI indique que le procès-verbal du conseil d'administration n'a été signé que le matin même, il n'y a pas de retard d'information. Si les offres ne sont pas correctes, il est évident qu'on ne peut les accepter, LTF agit dans un cadre juridique

agisce in un contesto giuridico preciso. Ci sarà ritardo nell'avvio dei lavori, ma sarà fatto tutto il necessario per agire molto rapidamente nel rispetto delle regole delle gare d'appalto pubbliche.

Sul contenuto, l'Ing. MORETTI dichiara che il problema principale è di poter avere una garanzia di poter disporre in tempo utile dei fondi necessari, in particolare quando a dicembre bisognerà far fronte alle necessità finanziarie per l'affidamento delle nuove gare.

Se per mancanza di finanziamenti non sarà possibile andare avanti bisognerà rivedere il mandato di LTF valutandone la situazione generale in cui si troverebbe perché non sarà più in grado di rispettare gli impegni assunti con l'Accordo del 2001.

M. DUPORT dichiara che la CIG è stata informata in tempo reale: la commissione della gara d'appalto su Venaus si è riunita 8 giorni fa e il consiglio di amministrazione il giorno prima della CIG. E' stato necessario rescindere dal contratto di appalto di Modane perché nella trattativa sono state espresse esigenze inaccettabili da parte dell'appaltante e la qualità della roccia trovata comporta problemi reali di cui si dovrà tenere conto. Per il nuovo contratto di Modane e per quello di Venaus, ci sarà bisogno di un budget 2005 approvato entro dicembre 2004. L'accordo firmato tra i due Ministri in occasione del Vertice del 2 luglio fornisce indicazioni precise al riguardo.

L'Arch. FONTANA precisa che dal lato italiano i fondi saranno disponibili senza ritardi e spera che lo stesso sarà fatto per parte francese.

L'Ing. DE ROBERTIS chiede che sia prodotta da LTF una relazione scritta su quanto verificato, per rendicontare le ragioni della mancata assegnazione della gara d'appalto, anche in considerazione dell'anticipazione economica da parte dello Stato italiano. Inoltre

précis. Il y aura du retard dans le lancement des travaux, mais tout sera fait pour agir très rapidement, dans le respect des règles d'appels d'offres publics.

Sur le fond, M.MORETTI estime que le principal problème est celui de la garantie d'avoir à temps les crédits nécessaires, notamment quand, en décembre, il faudra faire face aux exigences financières pour l'attribution des nouveaux appels d'offres.

Si faute de crédits on ne peut continuer, il faudra revoir le mandat de LTF et évaluer la situation dans laquelle elle se trouvera, car elle ne sera plus en mesure de respecter les engagements pris par l'Accord de 2001.

M.DUPORT estime que la CIG a été informée en temps réel : la commission d'appel d'offre sur Venaus s'est réunie il y a 8 jours, et le conseil d'administration la veille de la CIG. Il a fallu résilier le marché de Modane parce que la négociation aboutissait à des exigences inacceptables du contractant, et la qualité de roche pose un réel problème dont il faudra tenir compte. Pour le nouveau marché de Modane et celui de Venaus, il faudra un budget 2005 validé pour décembre 2004, l'accord passé entre les deux ministres au sommet du 2 juillet donne des indications précieuses.

M.FONTANA précise que du côté italien les fonds sont disponibles sans délai, il espère qu'il en sera de même côté français.

Madame DE ROBERTIS demande que LTF produise un rapport écrit sur ce qui s'est passé, pour rendre compte des raisons de la non-attribution du marché, compte tenu également de l'avance des fonds par l'Etat italien. En outre, elle estime nécessaire que LTF

ritiene necessario un maggiore approfondimento da parte di LTF delle norme vigenti in entrambi gli Stati per evitare il ripetersi di tale situazione.

approfondisse davantage les normes en vigueur dans les deux Etats pour éviter qu'une telle situation ne se représente.

M. DUPORT esprime una certa sorpresa per il fatto che il lavoro di LTF venga messo continuamente in discussione e sottolinea che il consiglio d'amministrazione di LTF ha ricevuto documenti precisi che dovrebbero rispondere alle aspettative della CIG.

M. DUPORT exprime sa surprise devant les mises en cause permanentes des compétences de LTF, et souligne que le conseil d'administration de LTF a reçu des documents précis, qui devraient répondre aussi aux attentes de la CIG.

Il Presidente BESSON pensa che una mancanza di fiducia nei confronti di LTF costituisca anche una mancanza di fiducia verso i propri azionisti e verso i Ministeri da cui dipendono dato che si tratta dei rispettivi gestori ferroviari dei due Stati. Tra l'altro, l'Accordo non autorizza a esimersi da quanto in esso prescritto, in particolare per quanto riguarda il ruolo della società promotrice.

Le président BESSON estime qu'un manque de confiance envers LTF serait aussi un manque de confiance envers ses actionnaires et envers les Ministères dont ils relèvent puisqu'ils sont les gestionnaires ferroviaires respectifs des deux Etats. Par ailleurs, le Traité n'autorise pas à s'exonérer de ce que celui-ci a décidé, notamment quant au rôle de la société promotrice.

Rassicura la Delegazione italiana, ma anche la Delegazione francese che gli elementi di chiarimento richiesti saranno trasmessi appena ricevuti.

Il assure la délégation italienne, mais aussi la délégation française, que les éléments d'explications demandés leur seront bien transmis dès leur réception.

In merito ai finanziamenti, quelli di Venaus sono disponibili purché il contratto di appalto futuro rimanga nei limiti previsti. Per Modane, appena saranno noti gli elementi finanziari in modo più preciso, sarà utile informarne le autorità francesi, italiane e l'Europa dato che il finanziamento è tripartito.

Pour les financements, ceux de Venaus sont en place si le futur marché reste dans les limites prévues. Pour Modane, dès que les éléments financiers plus précis seront connus, il conviendra d'informer les autorités françaises, italiennes et l'Europe, puisque le financement est tripartite.

Il Presidente della CIG si dichiara piuttosto rassicurato dalla dichiarazione dei due Stati all'atto della firma del Memorandum e dalle dichiarazioni dei due Ministri in occasione del Vertice. Bisogna evitare in ogni modo che si creino situazioni di stallo che portino alla messa in discussione dell'esistenza LTF.

Le président de la CIG se dit plutôt rassuré par la déclaration des deux Etats lors du Memorandum, et les échanges entre les deux ministres lors du sommet. Tout doit être fait pour éviter les situations de blocage pouvant conduire à une demande de remise en cause de l'existence de LTF.

5/ La CIG ha rimandato alla prossima riunione la discussione del suo programma di lavoro 2004-2006, incentrato in particolare sugli studi di montaggio giuridico e finanziario e sulle proposte di misure d'accompagnamento che favoriscano il trasferimento modale.

5/ La CIG a repoussé à la prochaine réunion la discussion de son programme de travail 2004-2006, qui sera largement centré sur les études de montage juridique et financier, et sur les propositions de mesures d'accompagnement favorisant le report modal.

Nell'ambito del programma, su richiesta del Presidente BESSON, il Segretario generale della Delegazione francese ha ricordato i punti salienti della riunione tenutasi il 20 luglio sugli studi di sicurezza antiterrorismo e antisabotaggio. Le due Delegazioni nazionali hanno discusso della possibile organizzazione del lavoro della CIG in tale materia e le loro proposte dovranno essere convalidate dai due Stati:

- Un comitato specifico di 10 membri (5 per ogni delegazione, di cui un rappresentante delle due delegazioni del gruppo di lavoro "tecnico e sicurezza"), con il supporto di un segretario tecnico per ciascun Paese.
- Una rappresentanza ristretta della CIG per ascoltare i rapporti dei capi delegazione del comitato sicurezza.
- Una nulla osta di segretezza per tutte le persone che verranno a conoscenza delle questioni di sicurezza all'interno della CIG, dei Ministeri competenti, di LTF, di RFI e di RFF e anche di interpreti e traduttori.

Il comitato sicurezza auspica di tenere la sua prima riunione a fine settembre, pertanto i predetti nulla osta sono urgenti.

Gli studi sulla sicurezza prenderanno come base l'APS/PP approvato e verificheranno che non vi siano elementi contrari alle esigenze di sicurezza.

Il Presidente della CIG chiede che ogni delegazione nazionale faccia conoscere ai due Segretari nazionali, il più rapidamente possibile, l'elenco delle persone che dovranno ottenere il nulla osta.

6/ A seguito dell'indicazione di M. DUPORT che RFF e RFI avranno una riunione il 21 settembre per discutere della "governance" di LTF, il Presidente BESSON chiede che tale argomento sia inserito nell'ordine del giorno

Dans le cadre de ce programme, à la demande du président BESSON, la secrétaire générale de la délégation française a rendu compte de la réunion tenue le 20 juillet sur les études de sûreté. Deux délégations nationales ont débattu de l'organisation possible du travail de la CIG sur la sûreté, leurs propositions devront être validées par les deux Etats :

- Un comité spécifique de 10 membres (5 pour chaque délégation, dont un représentant des deux délégations du groupe de travail « technique et sécurité »), appuyés par deux rapporteurs nationaux respectifs
- Une formation restreinte de la CIG pour entendre les rapports des chefs de délégation du comité sûreté
- Une habilitation précise de toutes les personnes qui auront à connaître des questions de sûreté au sein de la CIG, au sein des ministères compétents, au sein de LTF, de RFI et de RFF, ainsi que parmi les interprètes et les traducteurs.

Le comité de sûreté souhaitant tenir sa première réunion fin septembre, ces habilitations sont urgentes.

Les études sûreté prendront pour base l'APS/PP approuvé, elles vérifieront qu'il ne comporte pas de dispositions contraires aux exigences de sûreté.

Le président de la CIG demande que chaque délégation nationale fasse retour aux deux secrétaires nationaux, le plus rapidement possible, des listes de personnes devant être habilitées.

6/ Sur l'indication de M. DUPORT que RFF et RFI tenaient une réunion le 21 septembre afin de discuter de la « gouvernance » de LTF, le président BESSON a demandé que la gouvernance de LTF soit inscrite à l'ordre du

allorquando i due azionisti saranno pronti.

jour de la CIG dès que les deux actionnaires y seront prêts.

7/ La prossima riunione della CIG si terrà in Italia, il 22 ottobre 2004 in un luogo scelto dalla delegazione italiana.

7/ La prochaine réunion de la CIG se tiendra en Italie, le 22 octobre 2004, en un lieu à la convenance de la délégation italienne.

Su proposta del Presidente BESSON, la CIG decide di inserire nell'ordine del giorno l'esame delle proposte di organizzazione del lavoro relativo allo studio delle misure di accompagnamento a favore del trasferimento modale, nonché il chiarimento circa gli ambiti di competenza rispettivi della CIG e di LTF, per evitare che si ripropongano le difficoltà incontrate.

Sur la suggestion du président BESSON, la CIG décide d'inscrire à son ordre du jour l'examen des propositions d'organisation du travail relatif à l'étude des mesures d'accompagnement en faveur du report modal, ainsi que la clarification des domaines de compétences respectifs de la CIG et de LTF, pour éviter de renouveler les difficultés rencontrées.

Su quest'ultimo punto conferisce mandato ai due Segretari generali delle delegazioni nazionali per raccogliere tutti gli elementi necessari al chiarimento desiderato.

Elle mandate sur ce dernier point, les deux secrétaires généraux des délégations nationales pour rassembler tous les éléments nécessaires à la clarification souhaitée.

I rappresentanti delle imprese ferroviarie e della società AFA saranno invitati alla prossima riunione della CIG, ciò al fine di riprendere l'esame dell'avanzamento dei vari dossier collegati.

Les représentants des entreprises ferroviaires et de la société AFA seront invités à la prochaine réunion de la CIG, qui reprendre l'examen de l'avancement des différents dossiers.

Parigi, 23 luglio 2004

Fait à Paris le 23 juillet 2004

Il Capo della Delegazione italiana  
Sergio PININFARINA

Le président de la CIG  
Louis BESSON


